

# CURRICULUM VITAE

## CIVIL STATUS

Surname: NOUTSAWO ZANGUIM  
Forename: Christian Joël  
Date of birth: 27 August 1990 at Bafoussam, Cameroon  
Nationality: Cameroonian  
Address: 2<sup>nd</sup> Street, Hôtel le paradis, Kamkop, Bafoussam  
Phone Number: Tel.: (237) 675078304/694602744  
Marital status: Married  
E-mail address: [christnoutsawo@gmail.com](mailto:christnoutsawo@gmail.com)  
Proz: <http://www.proz.com/profile/2113733>  
Linkedin: <https://www.linkedin.com/in/christian-noutsawo-19ba0aa0/>  
Skype: christianjoelnoutsawo

## QUALIFICATION

**2013-2015:** Professional Master in Translation and Interpretation, University of Dschang, Cameroon - **Senior Translator Diploma (Master's degree) (French - A, English - B, Spanish - C, German - D)**  
**2009-2012:** University of Dschang, Cameroon --**Bachelor of Arts (French/English/Spanish)**

## PROFESSIONAL EXPERIENCE

**September 2014-December 2016:** Senior Translator at **High-Quality Translators (HQ-T)** translation agency, Nkozoa, Cameroon.

### DUTIES:

- Technical translation (Patents, User manuals, software interfaces)**
- Terminological research
- Translation of general, political, financial, scientific, economic, social, **ICT, and computing-based texts** among others.
- Continuous training in mastery of C.A.T software
- MTPE

**December 2015:** **Medical translation part-time lecturer** at the Protestant University of Central Africa, Cameroon.

**May 2016:** **Consecutive interpreting contract** from French to English (02 days) with GIZ during a workshop about the ProCISA-Cocoa project, Kribi, Cameroon.

**June 2016:** **Computer-Assisted Translation (C.A.T) part-time lecturer**, at the University of Dschang, Cameroon.

**October 2016-July 2018:** **Interpretation, audiovisual and general translation part-time lecturer**, at the University of Dschang, Cameroon.

## RECENT FREELANCE TRANSLATION PROJECTS

**March 2019:** Veritas translation project (USER MANUAL OF Veritas System Recovery18).

**November 2019:** Adobe translation project (Premiere Pro Group\_SW\_FRE).

**November 2019:** Hyundai translation project (Service manual Bagger Hyundai R55W-9A).

**November 2020:** Displorer Youtube Channel scripts translation project (Marketing)

**December 2021:** Draft LERF TS translation project (Legal)

**December 2021:** CLL treatment IGHV mutational status translation project (Medical)

**January 2022:** Wix website templates localization project (UI/UX)

## LANGUAGE SKILLS

Languages	Speaking	Reading	Writing
<b>French C2</b>	Excellent	Excellent	Excellent
<b>English C1</b>	Fluent	Excellent	Excellent
<b>Spanish C1</b>	Fluent	Excellent	Excellent
<b>German B1</b>	Average	Good	Average

## OTHER SKILLS

Good computer skills: Word, Excel, Powerpoint, Internet.

Computer-Assisted Translation tools: Wordfast, OmegaT, MemoQ, **Trados Studio 2021**, Déjà Vu, Matecat, Across, XTM, Memsources, Crowdin.

Computer-assisted reviewing: Apsic Xbench, Antidote, Le Robert correcteur, Change Tracker.

## OTHER TRAININGS

**May 2014: Academic internship** at Optimus translation agency, Yaoundé, Cameroun.

## FAVORITE PASTIME

-Computer graphics (Photoshop, photo filter, Movie maker, etc.) and computer maintenance  
-Subtitling (Subtitle Workshop, DVD Sub Edit, Virtual Dub, Time Adjuster)

## GUARANTORS

**KAMGA LÉON:** High Quality Translators, CEO  
P.O. Box 5247, Nkozoa, Yaoundé  
Tél.: (237) 22713838  
E-mail: [info@hq-translators.com](mailto:info@hq-translators.com)

**KENGNE Magloire:** University of Dschang, coordinator of the Professional Master in Translation and Interpretation  
P.O. Box 96, Dschang, Cameroon  
E-mail: [kengnemagloire@yahoo.fr](mailto:kengnemagloire@yahoo.fr)

**MFOUAPON Auguste:** Optimus translation agency, CEO  
Tél.: (237) 677402137  
E-mail: [augustemfouapon@yahoo.fr](mailto:augustemfouapon@yahoo.fr)

I certify that the above information is accurate.

Yaoundé, 01th April 2023

**CHRISTIAN NOUTSAWO**